

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Кафедра арабского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«АРАБСКАЯ РУКОПИСНАЯ ТРАДИЦИЯ В ДАГЕСТАНЕ»

Код и наименование направления подготовки:
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:
«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Уровень высшего образования
Магистратура

Форма обучения
Очная

Статус дисциплины
Факультативная

Махачкала
2020

Рабочая программа дисциплины «Арабская рукописная традиция в Дагестане» составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.2016г. № 783.

Разработчик:

кафедра арабского языка, Наврузов Амир Рамазанович, к. и. н., доцент,
в. н. с. ИИАЭ ДФИЦ РАН.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры арабского языка от «28.02. 2020г.», протокол № 6.

Зав. кафедрой А.А. Омаров А.А. Омаров.

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения

от «18.03. 2020г.», протокол № 6.

Председатель А.Х. Хизриев А.Х. Хизриев.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «26» 03 2020г. А

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Арабская рукописная традиция в Дагестане» входит в перечень факультативных дисциплин образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой арабского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением арабо-язычного рукописного наследия народов Дагестана и формированием дагестанской оригинальной литературной традиции.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:

общекультурных

владение культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-8);

общепрофессиональных:

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей (ОПК-1);

профессиональных:

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме контрольных работ, устного опроса, тестирования и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины – 1 зачетная единица:

| Се мestr | Учебные занятия | | | | | | СРС | Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро ванный зачет, экзамен) |
|-------------|--|-----------------------------|-----------------------------|-----|------------------|--|-----|--|
| | в том числе | | | | | | | |
| | Контактная работа обучающихся с преподавателем | | | | | | | |
| | Все го | из них | | | | | | |
| Лек ции | | Лаборатор ные занятия | Практич еские занятия | КСР | Консуль тации | | | |
| 3 | 36 | 6 | | | | | 30 | Зачет |

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Арабская рукописная традиция в Дагестане» являются изучение арабоязычного рукописного наследия народов Дагестана, опыт чтения, идентификации и атрибуции, ознакомление с творческим наследием дагестанских ученых X-XX вв. как части общекультурного духовного опыта народов Кавказа.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Дисциплина «Арабская рукописная традиция в Дагестане» входит в перечень факультативных дисциплин образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в результате освоения курса философии, культурологии, истории, социологии, а также компетенции, сформированные в результате изучения таких дисциплин ООП бакалавриата, как «Практический курс первого иностранного языка», «История языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)».

Освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее для изучения дисциплин «Арабоязычная пресса Дагестана».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения).

| Код компетенции из ФГОС ВО | Наименование компетенции из ФГОС ВО | Планируемые результаты обучения |
|----------------------------|--|---|
| ОК-8 | Владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи. | Знать: основные характеристики устной и письменной речи, особенности социокультурного мышления и поведения представителей страны изучаемого языка. Уметь: совершенствовать и развивать свой общеинтеллектуальный и общекультурный уровень. Владеть: системой знаний, позволяющей решать задачи в сфере образования и межкультурной коммуникации. |

| | | |
|--------------|---|---|
| ОПК-1 | Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей. | <p>Знать: основные разделы и структуру газеты «Джаридат Дагистан»; роль и значение газеты «Джаридат Дагистан» в общественно-политической жизни Дагестана в начале XX века;</p> <p>Уметь: (в рамках часов, отведенных на дисциплину) переводить тексты различной сложности по различной тематике; на основе переведенного текста обобщить исследуемую в статье проблему.</p> <p>Владеть: арабской терминологией, как светской, в статьях по медицине, сельскому хозяйству, экономике и образованию, так и духовной – в статьях по фикху (мусульманскому праву), богословским наукам, Корану, хадисам.</p> |
| ПК-37 | Владение основами современной информационной и библиографической культуры | <p>Знать: ресурсно-информационные базы для решения профессиональных задач.</p> <p>Уметь: ориентироваться в потоке научной и учебной информации, самостоятельно анализировать, оценивать и использовать необходимый материал для подготовки сообщений по изучаемым темам.</p> <p>Владеть: способностью самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения.</p> |

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 1 зачетная единица, 36 академических часов.

4.2. Структура дисциплины.

| № п/п | Разделы и темы дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) | | | | Самостоятельная работа | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|------------------|---|---------|-----------------|--|----------------------|-----------|-----------------------|------------------------|---|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лаб. зан. | Контроль самост. раб. | | |
| Модуль 1. | | | | | | | | | |
| | Тема 1. Арабский язык и арабская литература в Дагестане. | 3 | 5 | 2 | | | | 10 | Устный опрос Письменная работа Тестирование |
| | Тема 2. Арабские рукописи – автографы дагестанских ученых XVIII-XX вв. | 3 | 7 | 2 | | | | 10 | Устный опрос Письменная работа Тестирование |
| | Тема 3. Дагестанская арабоязычная литература XVIII-XIX вв. | 3 | 9 | 2 | | | | 10 | Устный опрос Письменная работа Тестирование |
| Итого: 36 | | | | 6 | | | | 30 | |

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине.

Модуль 1.

Тема 1. Арабский язык и арабская литература в Дагестане.

Процесс исламизации Дагестана и культурные контакты с арабомусульманским миром. Распространение арабского языка и арабомусульманской литературы, ее тематическое разнообразие (Коран, тафсиры, хадисы, грамматика арабского языка, мусульманское право, логика, догматика, суфизм, история, лексикография и др.).

Тема 2. Арабские рукописи – автографы дагестанских ученых XVIII-XX вв.

Ознакомление с наследием дагестанских ученых, представленное автографами (Мухаммад из Кудутля, Абдурахман из Газикумуха, Абдурахман из Карабудахкента, Али Каяев). Чтение отрывков из сочинений Абдурахмана из Газикумуха, Гасана Алкадарского.

Тема 3. Дагестанская арабоязычная литература XVIII-XIX вв.

Творчество дагестанских ученых. Универсальный характер литературного творчества. Доклады студентов о творчестве Али Кумухского, Мухаммада Аваби Акташи, Мухаммада из Кудутля, чтение текста «Дербенд-наме».

5. Образовательные технологии

В ходе проведения занятий используется комплекс образовательных технологий для выполнения различных видов работ:

- Технология педагогического общения;
- Технология проблемно-модульного обучения;
- Технология обучения как учебного исследования;
- Технология коллективно-мыслительной деятельности;
- Технология учебного проектирования;
- Технология личностно-ориентированного обучения и воспитания;
- Информационно-коммуникативные технологии.

В процессе обучения студентов данной дисциплине и контроля предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся:

- Творческие задания;
- Работа в малых группах;
- Обучающие игры (ролевые игры, имитации);
- Использование общественных ресурсов (приглашение специалиста, экскурсии);
- Изучение и закрепление нового материала (интерактивная лекция, работа с наглядными пособиями, видео- и аудиоматериалы);
- Обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем («Шкала мнений», «Смени позицию»).

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Для выполнения самостоятельной работы имеется мультимедийный лингафонный кабинет с доступом к современным профессиональным базам данных через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет» компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимая литература, наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

Студенты также пользуются услугами филиала Научной библиотеки ДГУ на факультете.

Самостоятельная работа объемом 90 ч. проводится параллельно аудиторной и предполагает:

- работу с рекомендованной литературой;
- выполнение грамматических упражнений с самоконтролем и/или

контролем правильности выполнения задания в аудитории;

- поиск в художественных и публицистических текстах примеров, иллюстрирующих то или иное грамматическое явление;
 - составление собственных примеров, иллюстрирующих то или иное грамматическое явление
- подготовка к самостоятельным и контрольным работам.

Контроль самостоятельной работы, выполняемой студентами:

- 1.Наличие конспектов рекомендованной литературы по темам для изучения на практических занятиях;
2. Использование студентами содержания методической литературы при обсуждении вопросов по изучаемой теме (на семинарах);
- 3.Наличие у студентов карточек с определениями терминов, их использование в ответах на семинарских занятиях;
- 4.Выступление студентов с докладами на семинарах, студенческих конференциях, коллоквиумах;
- 5.Использование первоисточников в рефератах и докладах.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

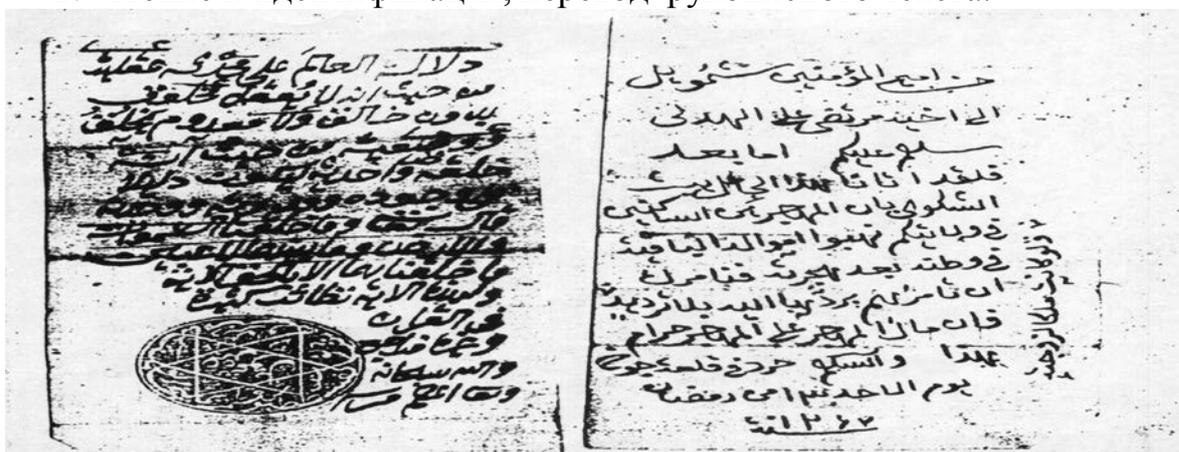
| Код и наименование компетенции из ФГОС ВО | Планируемые результаты обучения | Процедура освоения |
|---|---|--|
| ОК-8 Владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи. | Знать: основные характеристики устной и письменной речи, особенности социокультурного мышления и поведения представителей страны изучаемого языка. Уметь: совершенствовать и развивать свой общеинтеллектуальный и общекультурный уровень. Владеть: системой знаний, позволяющей решать задачи в сфере образования и межкультурной коммуникации. | Устный опрос. Письменная работа. Идентификация и перевод рукописи. Расшифровка колофонов. |

| | | |
|--|---|---|
| <p align="center">ОПК-1</p> <p>Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя основные явления на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей.</p> | <p>Знать: основные разделы и структуру газеты «Джаридат Дагистан»; роль и значение газеты «Джаридат Дагистан» в общественно-политической жизни Дагестана в начале XX века;</p> <p>Уметь: (в рамках часов, отведенных на дисциплину) переводить тексты различной сложности по различной тематике; на основе переведенного текста обобщить исследуемую в статье проблему</p> <p>Владеть: арабской терминологией. как светской. в статьях по мелипине. сельскому хозяйству. экономике и образованию. так и духовной – в статьях по фикху (мусульманскому праву). богословским наукам, Корану, хадисам</p> | <p align="center">Устный опрос. Письменная работа. Идентификация и перевод рукописи. Расшифровка колофонов.</p> |
| <p align="center">ПК-37</p> <p>Владение основами современной информационной и библиографической культуры</p> | <p>Знать: ресурсно-информационные базы для решения профессиональных задач.</p> <p>Уметь: ориентироваться в потоке научной и учебной информации, самостоятельно анализировать, оценивать и использовать необходимый материал для подготовки сообщений по изучаемым темам.</p> <p>Владеть: способностью самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения.</p> | <p align="center">Устный опрос. Письменная работа. Идентификация и перевод рукописи. Расшифровка колофонов.</p> |

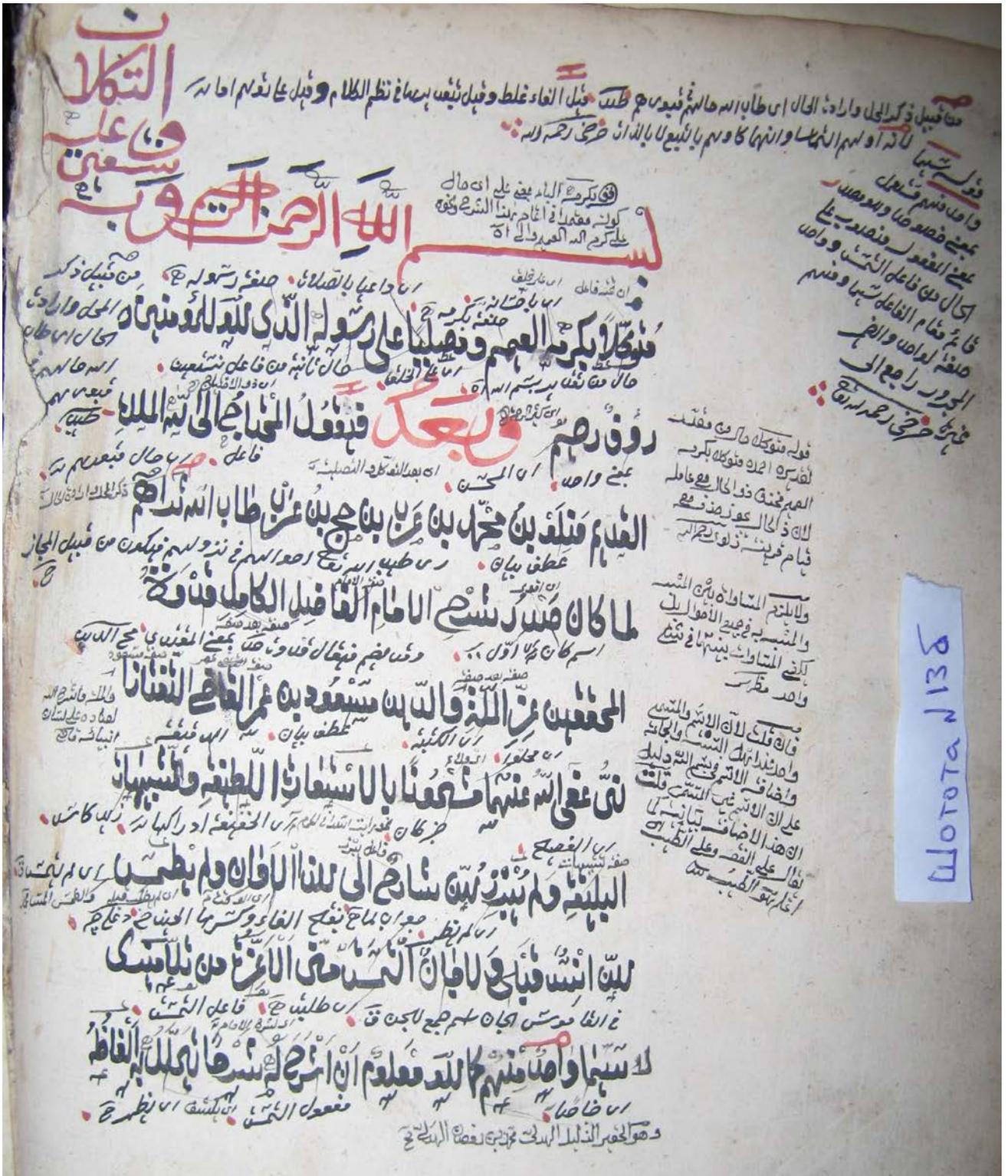
7.2. Типовые контрольные задания.

Задания для текущего контроля:

1. Чтение и идентификация, перевод рукописного текста.



2. Расшифровка, перевод арабского текста «Абу Муслима» из книги Назира из Дургели «Усилада умов в биографии ученых».



3. Чтение титульных листов и колофонов:

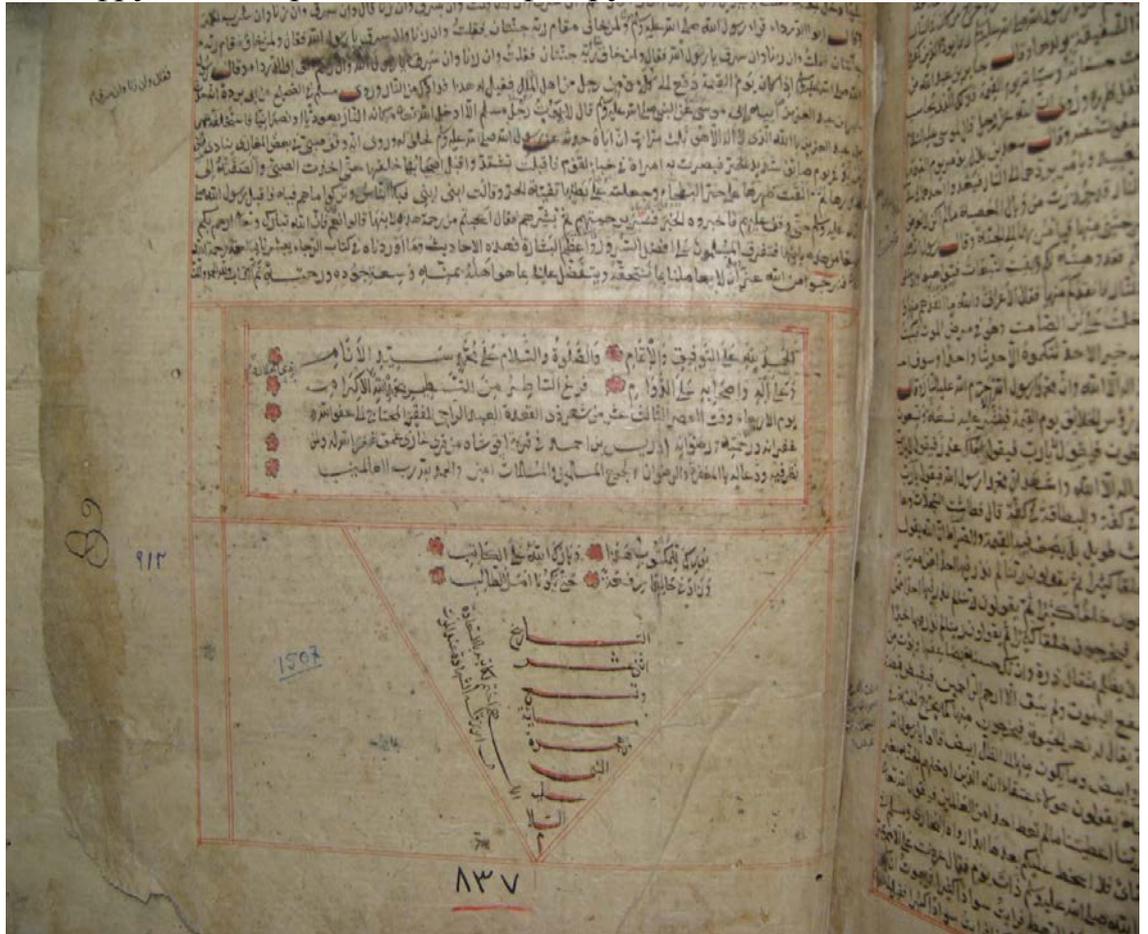


4. Чтение текстов, дагестанских ученых-историков (Али Каев. Биографии дагестанских ученых).



Задания для промежуточного контроля:

1. Расшифруйте и переведите колофон рукописи:



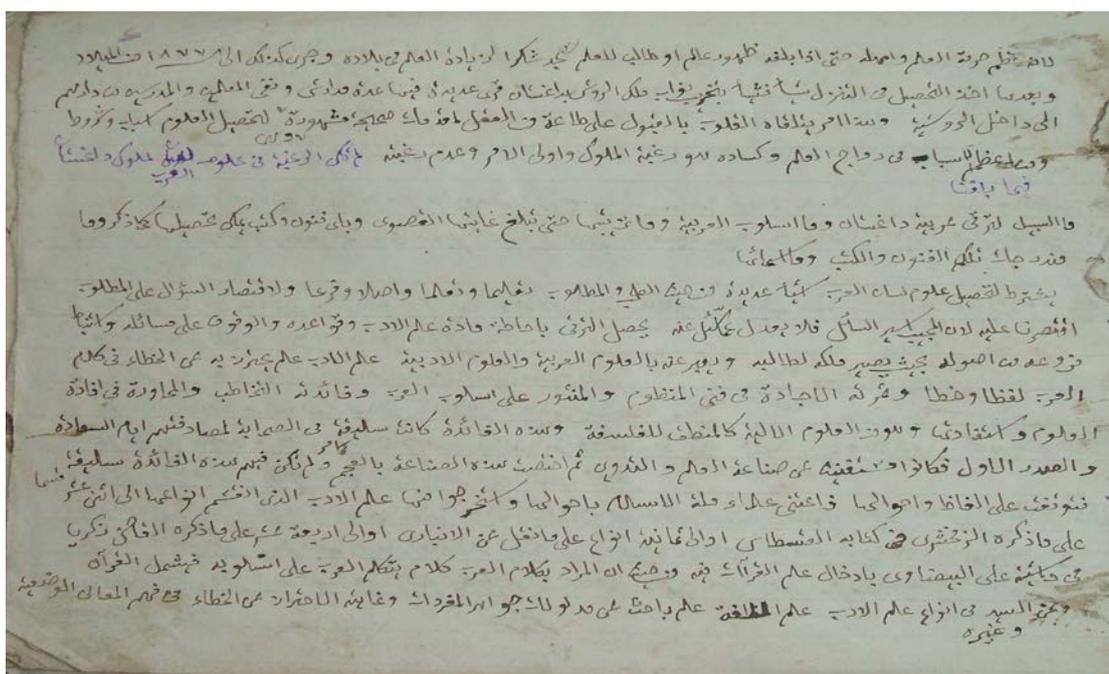
2. Прочитайте и расшифруйте следующий документ:



3. Идентифицируйте следующую рукопись:



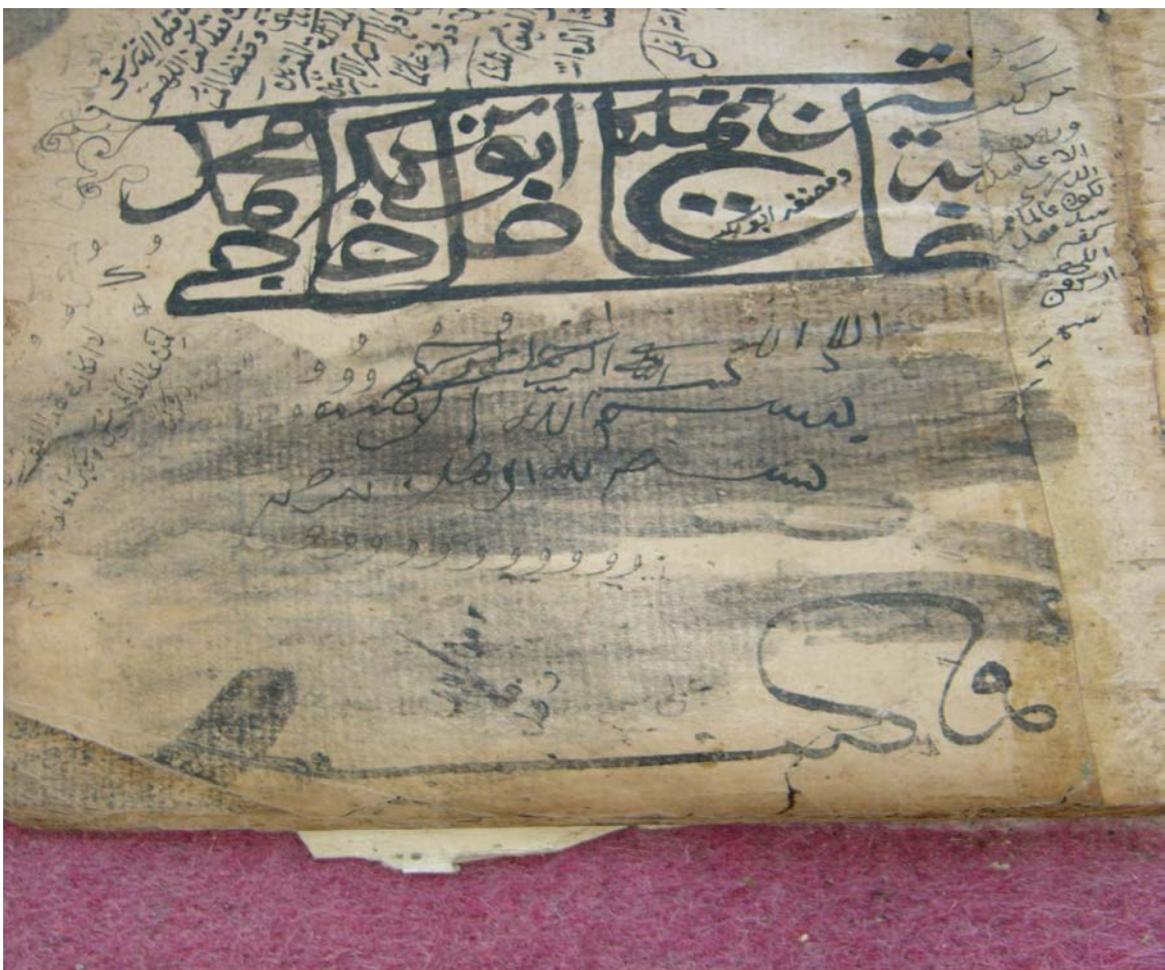
4. Расшифруйте рукопись и определите почерк:



6. Прочитайте, расшифруйте и переведите глоссы к тексту рукописи:



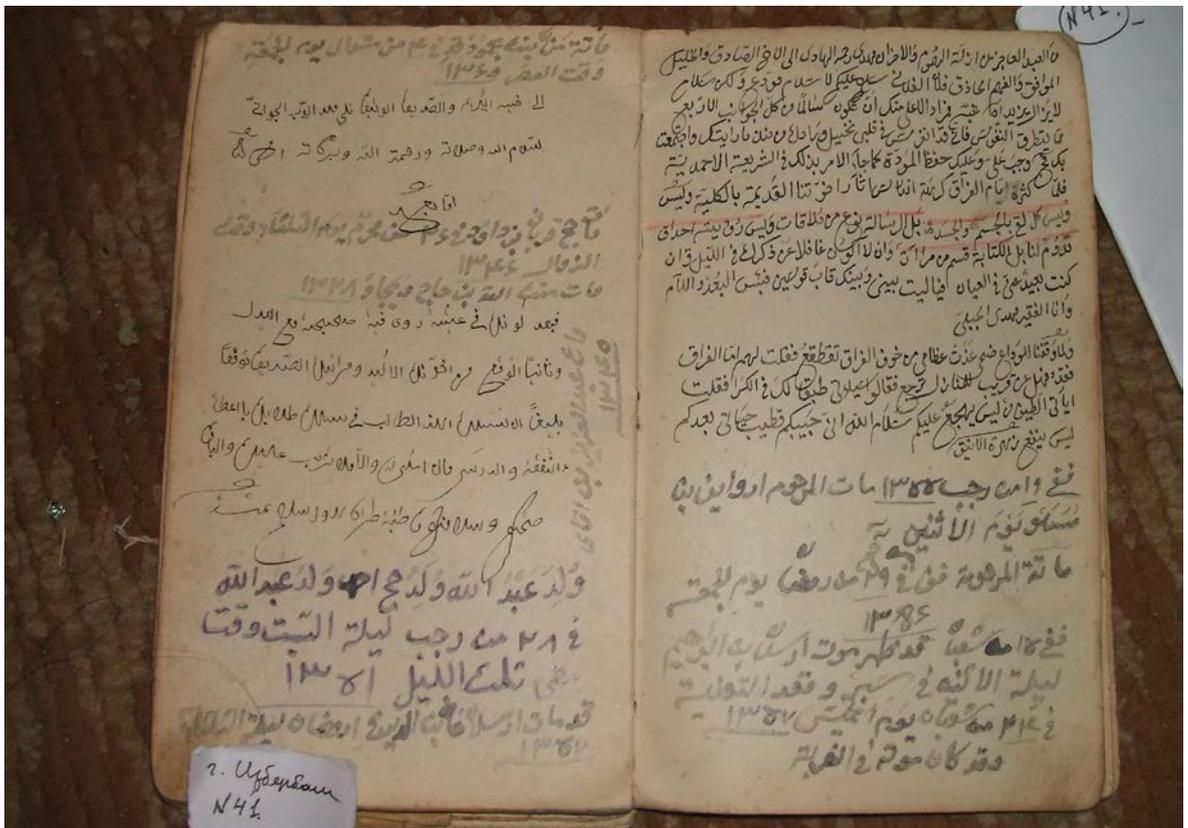
8. Расшифруйте название рукописи:



9. Расшифруйте и переведите рукопись:



10. Расшифруйте и переведите рукопись:



7.3. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

Рейтинговая система контроля и оценки знаний предполагает, что на протяжении освоения учебной дисциплины студенты набирают определенную сумму баллов, в зависимости от которой определяется итоговая оценка.

В соответствии с учебным планом во 10-ом семестре предусмотрен зачет.

Текущий контроль по дисциплине предполагает следующее распределение баллов:

- посещаемость занятий – 10 б.
- активность на практических занятиях – до 50 б.
- выполнение домашних заданий – до 40 б.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля – 100.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю предполагает следующее распределение баллов:

- письменная контрольная работа – 30 б.
- устный опрос – 40 б.
- описание рукописи – 30 б.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам промежуточного контроля – 100.

Весомость баллов по текущей работе и промежуточному контролю – 60% на 40% соответственно.

Минимальный итоговый балл по дисциплине, позволяющий студенту получить положительную отметку без итогового контроля – 51.

Итоговый контроль по дисциплине проводится в комбинированной форме – письменная контрольная работа, устный опрос и тестирование. Итоговая оценка выставляется в баллах. Максимальное количество баллов при этом – 100.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

основная литература:

1. Шихсаидов А.Р. Каталог арабских рукописей. Коллекция Хаджи

- Ибрагима Урадинского. Махачкала, 2014.
2. Генко А.Н. Арабский язык и кавказоведение. // Труды 2 ассоциации арабистов. М.-Л. 1941.
 3. Тарихи Дербендъ-Наме. Редакция и предисловие Максуда Алиханова-Аварского. Махачкала, 2007.
 4. Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР // Под ред. М.-С. Саидова. Выпуск 1. М., 1977.
 5. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Составители А.А. Исаев. Махачкала, 1989.
 6. Крачковский И.Ю. Арабская литература на Северном Кавказе // Сочинения. Т.4. М., 1960.
 7. Крачковский И.Ю. Над арабскими рукописями. 1963.
 8. Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991.
 9. Халидов А.Б. Арабская рукописная книга и рукописная традиция. М., 1985.
 10. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001.
 11. Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог. Ч. 1, 2. 1986.
 12. Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А. Каталог арабских рукописей. Коллекция М.-С. Саидова. Махачкала, 2005.
 13. Археографический сборник. М., 1978
 14. Османова М.Н. Каталог печатных книг на арабском языке, выпущенных дагестанскими издателями в России и за рубежом в начале XX в. Махачкала, 2008.

дополнительная литература:

Переводы:

1. Назир из Дургели. Услада умов в биографиях дагестанских ученых. Перевод с арабского, комментарии, факсимильное издание, указатели и библиография подготовлены А.Р. Шихсаидовым, М. Кемпером, А.К. Бустановым. Издательский дом Марджани. Москва, 2012 (стр. 13 Абу Муслим, известный завоеватель – арабский текст); с. 14: Садраддин Сулайман ал-Лакзи – арабский текст; с. 14-15: известный шейх Асильдер Араканский – арабский текст).
2. Текст хроники о событиях в Дагестане в XVII-XIX вв. Рукопись на арабском языке. Частная коллекция.
3. «Завещание Андуника» (Гидатлинская и Кайтагская редакция) // Шихсаидов А.Р. Очерки истории, источниковедения и археографии. Махачкала, 2008. С. 363-367 (арабский текст и русский перевод).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. <http://www.plcs.ru>
2. <http://www.twirpx.com>
3. <http://www.thelib.ru>
4. Газета «Джаридат Дагистан» - образец *арабоязычной ...*
5. www.dagpravda.ru/?com=materials&task=view&page=material...
6. Российская *арабоязычная* газета "Анба Моску" ("Московские ...
7. www.emirates.su/news/1260520665.shtml
8. Газета «Джаридат Дагистан» - Книжный Интернет магазин shop ...
9. www.shop.epokha.ru/?com=catalog&page=upload_file&uid..

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;
- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины.

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по пройденным темам, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные справочные системы и базы данных, такие как электронные словари, ресурсы сети Интернет.

Дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами, ее содержание представлено в локальной сети ДГУ: <http://umk.dgu.ru/>. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам через сеть Интернет и НБ ДГУ.

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На практических занятиях студенты представляют собственные презентации, подготовленные с помощью данного приложения.

Информационные технологии

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач дисциплины обучающиеся могут пользоваться возможностями следующих информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов:

поисковая система [www. arabo.com](http://www.arabo.com)

<http://elib.dgu.ru/> сайт Научной библиотеки Дагестанского государственного университета.

Информационно-справочные БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ КАТАЛОГИ

гуманитарным наукам
ИНИОН

2. www.rsl.ru

Электронные каталоги
Российской государственной
библиотеки

3. www.nlr.ru

Электронные каталоги
Российской национальной
библиотеки

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются мультимедийный лингафонный кабинет, компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, доступ к сети Интернет, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимый для образовательного процесса наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

Студенты также пользуются услугами филиала Научной библиотеки ДГУ на факультете и Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН.